

# KAIKOUKAI

Vol.03



**FROM JAPAN  
TO THE WORLD**

# 外国人向け社内報

**KAIKOUKAI** from Japan to the world

## **KAIKOUKAI**

### Philosophy

1. We aim for comprehensive medical care.
  2. We aim to provide medical care that is truly in the best interests of the patient.
  3. We aim to run an operation that provides an optimal working environment for medical practitioners.
- 

### **No. 3: Table of Contents**

- ★外国人職員の紹介 . . . . . 3～13  
Introduction of Foreign Staff
- ★コンビニで買える人気&おすすめスイーツ紹介 . . 14  
Popular & Recommended Sweets Available at Convenience Stores
- ★日本の文化紹介：富士山について . . . . . 15  
Japanese Culture: Mt. Fuji
- ★レシピ紹介：もちり福袋 . . . . . 16  
Recipe: Stuffed Deep-Fried Tofu
- ★偕行会ニュース、新入職員紹介 . . . . . 17  
Kaikoukai News & New Staff Introduction
- ★偕行会の取組～インドネシア語講座～ . . . . . 18  
Kaikoukai's Unique Activities -Indonesian Language Lessons-
- ★すぐに使える！インドネシア語講座 . . . . . 19  
Ready to Use! Indonesian Language Lessons

# ★Staff introduction

## 今回紹介する職員の方々



アエインテ  
Aye Nyein Htay  
GHじょうさい  
Group Home Josai  
ミャンマー  
Myanmar



ボ タイミン  
Vo Thi My Linh  
ケア・サポート新茶屋  
Elderly Health Care  
Facility Care Support Shinchaya  
ベトナム  
Vietnam



イムファウズィ  
Imam Fauzi  
リハビリテーション  
Kaikoukai Rehabilitation Hospital  
インドネシア  
Indonesia

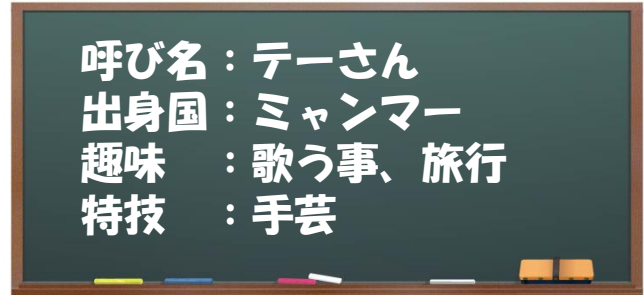


センキンサイ  
詹 錦叙  
豊島中央  
Toshima Chuo Hospital  
中国  
China

GHじょうさい . . . 在宅医療事業部 認知症高齢者グループホームじょうさい  
ケアサポート新茶屋 . . . 在宅医療事業部 老人保健施設ケア・サポート新茶屋  
リハビリテーション . . . 病院医療事業部 偕行会リハビリテーション病院  
豊島中央 . . . 関東事業部 豊島中央病院



## アエ ニン テ



### 介護の技術をもっと勉強したい！！

私はミャンマーのヤンゴン町という町の出身です。ミャンマーには「パゴダ」という仏塔が多くあります。特にシュエダゴン・パゴダは「シュエ」が黄金を意味する通り、黄金の光を放っていて日中はもちろん、ライトアップされた夕方頃もとても綺麗な観光地となっています。シュエダゴン・パゴダの後ろにある公園へ家族と一緒に行くのが楽しみでした。日本に来て家の近くにスーパーがあるのはとても便利だなと思いましたが、冬はとても寒くて大変だと感じています。

ミャンマーでは雪を見る事がなかったので雪を見る事ができて、日本の冬はいいなと思いました。休みの時は家でよく料理を作ります。得意でよく作るのはミャンマー料理です。他には掃除をしたり、家族や恋人、友達と電話をしたりして過ごしています。日本ではまだ旅行に行けていないので行ってみたいと思っています。今の目標はお金を貯めて家族を幸せにすることです。その為に日本語の勉強もしていますし、介護の技術ももっと学んでできるようになっていきたいと思っています。



## ありがとうメッセージ



### <お母さんへ>

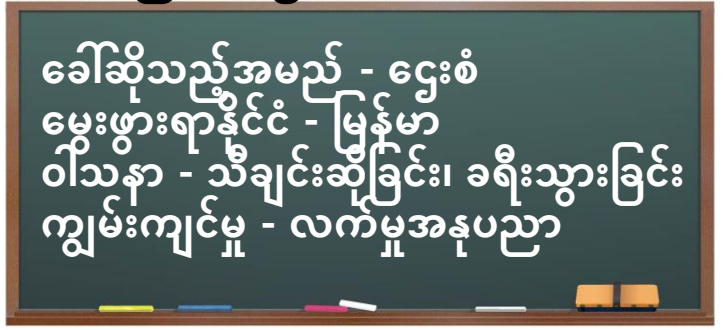
日本へ働きに行きたいという私の目的を達成するため、全力でサポートしてくれた両親、そして親戚であるお坊さんと私がいないうち、家族を世話してくれているお兄さんであるアウンミョーリンとマノー姉さんをこころより感謝しています。

### <職場の方へ>

私が日本で働いている間、いろいろとお世話を下さっている平田事務長、河合所長、浅野主任、植田主任をはじめ、木下先生、田中先生、事務室の先生、それから職場の皆さんやビジネスサプライの先生方、本当にいつもありがとうございます。



# အေးငြိမ်းငွေ



## သက်ကြီးရွယ်အိုပြုစုစောင့်ရှောက် ရေးနည်းပညာကို ပိုမို၍ လေ့လာလိုပါသည်။

ကျွန်မက မြန်မာနိုင်ငံမှ ရန်ကုန်ဟု ခေါ်ဆိုသောမြို့မှ မွေးဖွားလာသူဖြစ်ပါတယ်။ မြန်မာနိုင်ငံမှာ [ဘုရား] ဟု ခေါ်ဆိုတဲ့ ရုပ်ပွားဆင်းတုတော်များ များစွာရှိပါတယ်။အထူးသဖြင့် ရွှေတိဂုံဘုရားဟာ [ရွှေ] ရဲ့ ရွှေဝါကို အဓိပ္ပာယ်ပြုထားပြီး အဲ့ဒီအတိုင်းကိုပဲ ရွှေဝါရောင်အလင်းတန်းတွေတလက်လက်တောက်ပ နေပြီး တစ်နေ့တာလုံးလင်းလက်နေတဲ့အပြင် ညနေပိုင်းတွေ နှင့် ညဘက်တွေမှာလည်း မီးအလင်းရောင်တွေ ထွန်းညှိထားတဲ့အတွက် အလွန်တရာ လှပတဲ့ ခရီးသွားနေရာတစ်ခုလည်း ဖြစ်နေပါတယ်။

ရွှေတိဂုံဘုရားရဲ့ အနောက်ဘက်မှာရှိတဲ့ ပန်းခြံကို မိသားစုနှင့်အတူ သွားရောက်ရခြင်းမှာ အလွန်ပျော်ရွှင်စရာကောင်းပါတယ်။ဂျပန်နိုင်ငံကိုရောက်ပြီးတဲ့နောက်မှာ အိမ်နားမှာ စုပါမားကတ်ရှိနေတာဟာ အရမ်းကို အဆင်ပြေတယ် လို့ ထင်ခဲ့ပေမယ့် ဆောင်းရာသီမှာတော့ အရမ်းကိုအေးလွန်းလို့ ပင်ပန်းတယ်လို့ ခံစားရပါတယ်။ မြန်မာမှာတုန်းကတော့ နှင်းကျတာကို လုံးဝမမြင်ခဲ့ဘူးလို့ နှင်းကျတာကိုမြင်ဖူးတာကတော့ ဂျပန်ရဲ့ ဆောင်းတွင်းဟာ ကောင်းလိုက်တာလို့ ထင်မြင်မိပါတယ်။အားလပ်ရက်တွေမှာတော့ အိမ်မှာပဲ ဟင်းချက်ပါတယ်။ ကျွမ်းလည်းကျွမ်းကျင်ပြီး အမြဲလိုလို ချက်ဖြစ်တာကတော့ မြန်မာဟင်းလျာတွေပါ။ တခြားကတော့ သန့်ရှင်းရေးလုပ်တာမျိုး၊ မိသားစုရယ်၊ ချစ်သူရယ်၊ သူငယ်ချင်းတွေရယ်နဲ့ ဖုန်းပြောတာမျိုး လုပ်ပြီး အားလပ်ချိန်တွေကို ဖြတ်သန်းပါတယ်။ ဂျပန်နိုင်ငံမှာတော့ ခုထိ ခရီးသွားနိုင်သေးလို့ သွားကြည့်ချင်မိပါတယ်။ခုလက်ရှိ ရည်မှန်းချက်ကတော့ ပိုက်ဆံစုပြီးတော့ မိသားစုကို စိတ်ချမ်းသာပျော်ရွှင်အောင် ထားချင်ပါတယ်။ အဲ့ဒီအတွက်ကိုတော့ ဂျပန်ဘာသာစကားကိုပိုမိုကြိုးစားလေ့လာပြီး သက်ကြီးရွယ်အို ပြုစု စောင့်ရှောက်ရေး နည်းပညာကို ပိုမိုလေ့လာသင်ယူနိုင်အောင် ကြိုးစားသွားချင်ပါတယ်။



## ကျေးဇူးတင်သောစာသား

### <မေမေသို့>

ဂျပန်နိုင်ငံသို့ အလုပ်လာရောက် လုပ်ကိုင်နိုင်ရန် ကျမဖြစ်ချင်သည့် ရည်မှန်းချက်များကို အကောင်အထည် ဖော်နိုင်အောင် ကူညီပေးခဲ့သည့် သမီး၏ အဖေနှင့်အမေ၊ အကိုတစ်ဝမ်းကွဲတော်စပ် သည့် ဘုန်းဘုန်းနှင့် သမီးမရှိတဲ့အခိုက် အဖေနဲ့ အမေကို စောင့်ရှောက်ပေးထားတဲ့ အကိုကြီး အောင်မျိုးလွင်၊ အမေ မနော်အားလည်း ကျေးဇူးအထူးတင်ပါသည်။

### <လုပ်ငန်းခွင်မှသူများသို့>

ကျွန်မဟာ ဂျပန်မှာ အလုပ်လုပ်နေတဲ့အချိန်အတွင်း အမျိုးမျိုးစောင့်ရှောက်မှုပေးကြတဲ့ ဒုတိယ ညွှန်ကြားရေးမှူး ဟိရဒါ၊ ကြီးကြပ်ရေးမှူး ခဝအိ၊ ခေါင်းဆောင် အဆန်း၊ ခေါင်းဆောင် အုအဲဒ တို့ကို အမှူးထားပြီး ဒေါက်တာမိရိရှိတာ၊ ဒေါက်တာတနကာ၊ ရုံးခန်းကဒေါက်တာ၊ အဲ့ဒီအပြင် လုပ်ငန်းခွင်ကသူအားလုံးနဲ့ လုပ်ငန်းခွင်နဲ့ပတ်သက်တဲ့သက်ဆိုင်ရာ ဆရာဝန်များ အားလုံးကို အထူးပင် ကျေးဇူးတင်ရှိပါတယ်။



## ボティミーリン



呼び名：リンさん  
出身国：ベトナム  
趣味：読書

### 最初は驚きの連続でしたが、 充実した日々を送っています。

日本に来る前は、「日本と言えば桜」というイメージで、気温も暖かいと思っていました。しかし実際に日本に来たら、冬は寒く、夏は少し暑いと感じてとても驚きました。気温以外にも、日本に来て驚いたことがあって、それはスーパーのレジの前で順番を待っていることです。ベトナムでは並んでいても、横から入られるというのはよくあることなので、日本で順番を待つ光景を初めて見た時は驚きました。他にも、ゴミがしっかりと分別されていることにもとても驚きました。ベトナムではプラスチックゴミ

による公害が社会問題となっていて、近年、解決に向けて改善はされてきていますが、課題が多くまだまだ日本のようにはなっていません。ゴミの分別やリサイクル等、日本で過ごすことで学べるものがたくさんあると思っています。日々の生活では、日本語が思うように伝わらず、さらには道が分からないことで苦労することも多いのですが、休日には日本語の勉強をしたり、映画を観たり、友達とご飯を食べに行く等、楽しく過ごしています。N2に合格したい、日本国内の旅行に行きたい等、やりたいことがいっぱいあります。また、日本の漫画にも興味があり、知りたいこともたくさんあります。

## ありがとうメッセージ



<日本人の先生へ>

ベトナムで日本語を教えてくれてありがとうございます。

<職場の先輩方へ>

仕事を教えてくれてありがとうございます。



## Võ Thị Mỹ Linh



**Bí danh: Linh**

**Quê quán: Việt Nam**

**Sở thích: Đọc sách**

**Ban đầu tôi rất ngạc nhiên, nhưng tôi đang có cuộc sống thật đầy đủ.**

Trước khi đến Nhật, tôi hình dung rằng “Nói đến Nhật Bản là nói đến hoa Sakura”, và tôi nghĩ đó là nơi có khí hậu ấm áp. Tuy nhiên, sau khi đến Nhật Bản, tôi vô cùng ngạc nhiên khi mùa đông thì lạnh, và mùa hè thì hơi nóng. Ngoài nhiệt độ thời tiết ra, điều nữa khiến tôi ngạc nhiên khi đến Nhật là việc chờ đợi đến lượt trước quầy thu ngân ở siêu thị. Ở Việt Nam, ngay cả khi bạn xếp hàng thì cũng thường có người chen

ngang vào. Vì vậy, khi lần đầu tiên nhìn thấy cảnh mọi người chờ đến lượt tại Nhật, tôi đã rất ngạc nhiên. Ngoài ra, tôi cũng rất ngạc nhiên khi thấy rác được phân loại cẩn thận. Ô nhiễm do rác thải nhựa đang là vấn đề xã hội ở Việt Nam, và mặc dù đã có những cải tiến để giải quyết vấn đề trong những năm gần đây, nhưng Việt Nam vẫn còn nhiều vấn đề và chưa được như Nhật Bản. Tôi nghĩ có rất nhiều điều có thể học được tại Nhật Bản như phân loại hay tái chế rác thải, Trong cuộc sống hàng ngày, tôi gặp rất nhiều khó khăn vì không hiểu tiếng Nhật và không biết đường đi. Tuy nhiên, tôi lại có thời gian rất vui vẻ vào ngày nghỉ, tôi học tiếng Nhật, xem phim, đi ăn với bạn, Tôi có rất nhiều việc muốn làm như thi đỗ N2, đi du lịch trong Nhật Bản,...Ngoài ra, tôi cũng thích truyện tranh của Nhật và tôi muốn biết rất nhiều thứ.

## Tin nhắn cảm ơn

<Gửi giáo viên người Nhật>

Cám ơn đã dạy tiếng Nhật cho em ở Việt Nam.

<Gửi đến các anh chị tại nơi làm việc>

Cám ơn đã chỉ bảo công việc cho tôi.



## イマム ファウズィ

呼び名：イマムさんorムーさん  
出身国：インドネシア  
趣味、特技：料理

### 看護師国家試験に挑戦！ 結果は・・・

私の来日の目的はインドネシアと日本の看護の違いを知ることと、たくさんの経験を日本で積みたいと思ったからです。日本人は平均寿命が長いので、主に認知症のことを詳しく勉強しています。勉強を重ね、2021年に4回目の看護師国家試験に挑戦し合格しました。看護技術については、母国で看護師としての経験があるので大丈夫です。日本語は、

まだまだ勉強中で、業務での報・連・相の時に大変ですが、スタッフは優しくていつも丁寧に教えてくれるので本当に助かっています。日本語の能力がアップしたら、今後は専門看護師や認定看護師を取得することが目標です。日々、勉強で大変ですが、休日は息抜きでたまに遊びに行きます。現在名古屋に住んでおり、なばなの里のイルミネーションを見に行きます。凄くきれいで毎年友人を連れて行きます。USJにも遊びに行きました。一番好きなアトラクションはハリーポッターです。理由は、映像に合わせて映画の世界を駆け抜け、炎の熱さや水の冷氣などを全身で感じる事が出来るからです。自分が本当に、その場所にいるような体験ができます。また機会があれば、友人を連れて行きたいと思います。

## ありがとうメッセージ



公益社団法人国際厚生事業団（JICWELS）のEPA外国人看護師候補者「経済連携協定」の応募をしました。お陰様で看護師候補者として来日できました。日常とか勉強のサポートなど色々なサポートをいただきました。インドネシアで6か月間日本語を勉強して、大阪で6か月間日本語と看護専門用語を勉強しました。本当にいいチャレンジだと思います。ありがたいです。日本は住みやすいですがやっぱり母親、兄弟や友人などに会いたくなります。その時にはビデオ通話で話しています。いつも応援してくれてありがとうございます。





## Imam Fauzi

**Nama Panggilan : Imam or Mu**  
**Negara Asal : Indonesia**  
**Hobi & Keterampilan : Memasak**

### **Menantang diri mengikuti Ujian Nasional Perawat Jepang ! Hasilnya...**

Tujuan saya datang ke Jepang adalah untuk mengetahui perbedaan Keperawatan di Indonesia dan Jepang, serta memperoleh pengalaman sebanyak mungkin. Selain itu, orang Jepang memiliki harapan hidup yang tinggi, jadi saya bisa mempelajari banyak hal, khususnya demensia secara mendalam. Setelah belajar dengan giat, dan kembali mencoba mengikuti Ujian Nasional Perawat Jepang yang keempat kalinya pada tahun 2021, akhirnya saya lulus. Terkait keterampilan atau teknik keperawatan, saya sudah mempelajarinya di negara asal saya, jadi saya rasa tidak menjadi masalah.

Namun, untuk bahasa Jepang, saya masih terus belajar, karena terkadang masih kesulitan saat akan melapor, berkomunikasi, dan berkonsultasi saat bekerja. Tetapi, saya selalu merasa terbantu karena staf-staf lainnya sangat baik dan selalu mengajari saya dengan baik. Jika kemampuan bahasa Jepang saya sudah meningkat, tujuan saya selanjutnya yaitu mendapatkan sertifikasi sebagai *senmon kangoshi* (Certified Nurse Specialist) dan *ninte kangoshi* (Certified Nurse).

Karena sulit untuk belajar setiap hari, saya terkadang keluar untuk pergi bermain di hari libur. Sekarang saya tinggal di Nagoya, jadi saya biasanya pergi ke Nabana no Sato Illumination, salah satu tempat wisata yang tidak jauh dari Nagoya. Lampu-lampu iluminasinya sangat cantik, jadi, setiap tahun saya mengajak teman saya untuk pergi bersama ke sana. Saya juga pernah pergi ke Universal Studio Japan (USJ). Wahana favorit saya adalah The Wizarding World of Harry Potter, karena kita benar-benar dapat merasakan petualangan yang sama dengan yang ada di film. Merasakan api, air, angin, di seluruh tubuh yang membuat pengalaman di wahana tersebut terasa nyata. Jika ada kesempatan lagi, lain kali saya ingin mengajak teman saya juga.



## Ucapan terima kasih

Saya melamar sebagai calon perawat ke Japan International Corporation of Welfare Services (JICWELS) di bawah Perjanjian Kemitraan Ekonomi EPA, dan saya sangat berterima kasih. Berkat organisasi ini, saya bisa ke Jepang sebagai calon perawat. Saya juga menerima berbagai macam dukungan dari organisasi ini, seperti dukungan harian dan belajar. Saya diberi kesempatan bisa belajar bahasa Jepang di Indonesia selama 6 bulan dan belajar bahasa Jepang serta Keperawatan di Osaka selama 6 bulan. Sebuah tantangan yang sangat berarti bagi saya, karenanya saya sangat bersyukur.

Saat sudah berada di Jepang, saya merasa Jepang adalah negara yang nyaman untuk ditinggali, walaupun begitu, tetap saja saya selalu merindukan orang tua, saudara, dan teman-teman saya di Indonesia. Jika saya merindukan mereka, saya melakukan video call. Terima kasih kepada semua yang selalu mendukung saya.

# Popular & Recommended Sweets Available at Convenience Stores

Last time, we had the ranking and recommendations for sweets available at 7-Eleven, but for this issue, we're offering the ranking and recommendations for sweets at FamilyMart, which has roughly 16,500 locations throughout Japan and is the convenience store chain in Aichi with the most stores. Please feel free to try any of the sweets here that pique your interest.

## Top 5 FamilyMart Sales in 2020

\*Cited from a ranking published in "Ninki Geinojin ga Maji Chosa! Oniuma Sweets GP" (人気芸能人がマジ調査! 鬼旨スイーツGP), aired on Jan. 31, 2021

\*The products introduced in this ranking include those that are not currently on the market.



スフレ・プリン



ショコラチーズケーキ



プリン!?!なチーズケーキ



クリームほおぼるキャラメルショコラ



たっぴりクリームのダブルシュー

## Fami lymart : Top 2 Recommended Sweets

### 1. ふわふわケーキオムレット チョコ

Price: 230 yen (248 yen including tax)

This delectable treat features a combination of rich chocolate ganache, chocolate cream, and whipped cream from Hokkaido wrapped in fluffy omelet dough and topped with nuts and cocoa powder.



#### ~ Impressions ~

The omelet dough was much fluffier than I expected. That was a real surprise. As I ate it, I found that the sweet chocolate ganache and the milky, smooth whipped cream went very well together, and the texture of the nuts and the bittersweet cocoa powder topping added a nice accent to the taste.

### 2. スフレ・プリン

Price: 258 yen (278 yen including tax)

Custard pudding with a texture that melts in your mouth, topped with a fluffy whole cheese soufflé, making this dessert one with plenty of impact. The cheesy taste of the soufflé really stands out.

#### ~ Impressions ~

The soufflé part was very soft and creamy, and its gentle cheese tastes complemented its lightness quite well. The pudding was also smooth, with a gentle sweetness. There was a layer of bittersweet caramel between the soufflé and the pudding that brought out the gentleness of the flavor and added a lovely accent. The fluffy texture of the soufflé paired with the gentle taste of the pudding gave it a flavor that made me want to eat another, and another - it was delicious!



# 【 Japanese Culture: Mt. Fuji 】

## 【About Mt. Fuji】

Mt. Fuji is an active volcano that resides on the border of Shizuoka and Yamanashi prefectures. At 3,776 meters above sea level, it is Japan's tallest peak, and its beautiful appearance is widely known as a symbol of Japan. Mt. Fuji has long been the subject of countless works of art. The foot of Mt. Fuji is home to a number of tourist sites, and climbing the mountain is a popular activity in the summer.

## 【World Heritage & Mt. Fuji】

Mt. Fuji was registered as a UNESCO World Cultural Heritage Site on June 22, 2013. While some thought that Natural Heritage would have been more fitting, Mt. Fuji has a long history of influencing the way Japan thinks about nature and on Japanese culture itself. Taking that into consideration, Cultural Heritage was the distinction it was given. Because of this, its official registered name is "Fujisan, sacred place and source of artistic inspiration".

## 【Mt. Fuji's Influence on Japanese Culture】

The magnificent and beautiful Mt. Fuji has been the subject of countless paintings and literary works. Mt. Fuji was the subject of poems in the "Manyoshu", Japan's oldest collection of poetry, and it also made appearances in works of classical literature such as "The Tale of the Bamboo Cutter" and "The Tales of Ise". Additionally, it has been featured in the works of master authors such as Soseki Natsume and Osamu Dazai. Its painted form, images of Mt. Fuji in works such as Katsushika Hokusai's "Thirty-Six Views of Mount Fuji" and Utagawa Hiroshige's "The Fifty-Three Stages of the Tokaido" are quite famous. It is said that ukiyo-e paintings exported overseas greatly influenced Western artists such as Vincent Van Gogh and Claude Monet. In this way, Mt. Fuji became known as a source of inspiration for art not only in Japan but also internationally.

### 【日本文化：富士山について】

#### 【富士山とは？】

富士山は、静岡県と、山梨県に跨る活火山です。標高三七七メートル、日本最高峰でその美しい姿は日本の象徴として広く知られています。富士山は長い間多くの芸術作品の題材にされてきました。富士山麓周辺には観光名所が多くあり、夏季シーズンには富士山への登山が盛んです。

#### 【世界遺産と富士山】

二〇一三年六月二十二日に「文化遺産」に登録されました。自然遺産では？と思う人もいるかもしれませんが、富士山は日本人の自然に対する考え方や日本文化に大きな影響を与えてきた歴史があり、そうした観点から文化遺産に登録されました。よって登録の正式名称も「富士山―信仰の対象と芸術の源泉」なのです。

#### 【文化に与えた影響】

雄大で美しい富士山は数々の絵画や文学の題材にされています。日本最古の歌集では、すでに「万葉集」で富士山を題材にした歌が詠まれており、古典文学では「竹取物語」や「伊勢物語」にも登場します。さらに、夏目漱石や太宰治といった文豪の作品にも取り上げられています。絵画では、葛飾北斎の「富嶽三十六景」や、歌川広重の「東海道五拾三次」が有名です。海外へ輸出されたこれらの浮世絵は、ゴッホやモネなどの西洋の芸術家にも大きな影響を与えたと言われています。こうして富士山は、日本のみならず海外でも芸術の源泉として知られることになったのです。

## This month's recipe

# "Chewy Lucky Bag" Fried Tofu Bag with Vegetable

## Ingredients/serve 1

- Deep fried tofu . . . 30g (2 pieces of)
- Firm tofu (Momen) . . . 80~100g (small size 2/3 pack)
- Dried hijiki (a kind of edible seaweed) . . . 1 tsp
- Potato starch . . . 2 tsp
- Salt . . . a pinch of
- Raw shiitake mushrooms . . . 30g (1/3 pack)
- Carrot . . . 10~20g (3 pieces of)
- Mitsuba (Japanese parsley) . . . for decorations
- Katsuo dashi (bonito dashi stock) . . . 100cc
- Sugar . . . 1/2 tbsp
- (\*Sweet cooking sake "Mirin" . . . 1 tsp)
- Soy Sauce . . . 1/2 tbsp



## Instructions

1. Drain the tofu.  
Soak the dried hijiki in water.  
Cut the carrots into flower shapes.
2. Add salt and potato starch to the tofu and dried hijiki and mix well.
3. Cut the deep fried tofu in half, put the ingredients of (2) in it, and close with a toothpick.
4. Add katsuo dashi, sugar (Mirin), soy sauce, (3) the deep fried tofu, the raw shiitake mushrooms, and the carrots in a pan.  
Cook over low heat for about 10 minutes, turning the deep fried tofu over several times.
5. Once the flavors have soaked in, serve on a plate and sprinkle with mitsuba.



※This recipe is supervised by a registered dietitian at Nagoya Kyoritsu Hospital.

## 【グディワルヨ大学にて運動療法のセミナーを実施】

10月13日（水）、インドネシア中央ジャワ州にあるグディワルヨ大学の学生に向けて運動療法のセミナー（オンライン）を開催しました。視聴者は約400名。冒頭、グディワルヨ大学学長のご挨拶や校歌が流れ、偕行会グループからは山田哲也常務理事が挨拶をしました。今回の運動療法についてのセミナーも、透析運動療法統括部 森山善文統括部長が講演をしました。セミナーは「寿命と運動療法」「生活習慣病と運動療法」「高齢者と運動療法」「メンタルヘルスと運動療法」といったテーマで進められ、途中で視聴者もすぐ実践できる内容の運動療法の実技も行われました。インドネシアの州を越えて各地で活躍する講師に今後も注目していきます。

## 【Held an exercise therapy seminar at Ngudi Waluyo University】

On October 13th (Wednesday), an exercise therapy seminar (online) was held for students at Gudiwaryo University in Central Java, Indonesia. The number of viewers is about 400. At the beginning, a greeting from the President of Gudiwaryo University and a school song were played, and Tetsuya Yamada, Managing Director, made a greeting from the Kyogyokai Group. This seminar on exercise therapy was given by Mr. Yoshifumi Moriyama, General Manager of Dialysis Exercise Therapy Division, who is already a special lecturer at Hasanuddin University in Indonesia. The seminar will be held under the themes of "lifespan and exercise therapy," "lifestyle-related diseases and exercise therapy," "elderly people and exercise therapy," and "mental health and exercise therapy." It was a content that could be put into practice immediately. We will continue to pay attention to the instructors who are active in various places beyond the province of Indonesia.



## 【新入職員紹介】※インドネシア語にて翻訳をしております。



11月5日に新しく入職した外国人職員の方を紹介します。

Kami ingin memperkenalkan karyawan asing baru yang bergabung dengan perusahaan pada tanggal 5 November.



**名前** : **メガリア**

**Nama** : **Mega Ria**

**国籍** : **インドネシア**

**Negara Asal** : **Indonesia**

**老人保健施設かいこう**

**Elderly Health Care Facility Kaikou**

<あいさつ>

インドネシアのメダンから来たメガです。看護大学卒業した後、日本に来ました。2015年に初めて日本に来た時、言葉や文化の違いに最初は困ることもありましたが、日本で6か月間日本語など学び、少しずつ分かるようになりました。よろしくお祈いします。

Perkenalkan. Saya Mega dari Medan, Indonesia. Saya datang ke Jepang setelah lulus dari Sekolah Tinggi Kesehatan jurusan keperawatan di Indonesia. Saat pertama kali datang ke Jepang pada tahun 2015, saya terkadang merasa kesulitan akan perbedaan bahasa dan budaya di sini. Namun, setelah belajar bahasa Jepang selama 6 bulan, perlahan-lahan saya mulai mengerti. Salam kenal dan mohon kerja samanya, ya.

## Upaya Kaikoukai～Kelas Bahasa Indonesia

※インドネシア語にて翻訳をしております。

～Sejak tahun 2016, Kaikoukai Group telah mempererat hubungan kerja sama internasional dengan Indonesia, khususnya di bidang medis dan keperawatan lansia. Saat ini di Kaikoukai, terdapat sekitar 50 staf asing yang sedang belajar bahasa Jepang, bahasa yang dianggap sebagai salah satu bahasa tersulit di dunia. Mereka tetap bekerja keras meskipun berkomunikasi dengan bukan bahasa asli mereka. Oleh karena itu, mulai tahun 2021, kami membuka kelas bahasa Indonesia, agar staf orang Jepang dan orang asing yang berasal dari latar belakang lingkungan dan budaya yang berbeda, dapat mendekatkan jarak.



Target kelas bahasa Indonesia ini adalah, lulus Ujian Kemampuan Bahasa Indonesia Tingkat E (tingkat termudah) yang diadakan 2 kali dalam setahun.

Kelas pertama diadakan dalam bentuk “trial”, jadi hanya dilaksanakan sekitar 2 bulan. Karyawan yang berpartisipasi ada 13 orang. Mereka berpartisipasi dengan target lulus Ujian Kemampuan Bahasa Indonesia yang diadakan di bulan Juli.

Kelas kedua diadakan selama 4 bulan, dan dilaksanakan setiap hari Senin. Ada 8 orang karyawan yang berpartisipasi dengan target lulus ujian yang diadakan pada hari Minggu 9 Januari, dan akan menunggu pengumuman hasil ujian pada bulan Februari.

### ★Lulus★

Peserta kelas pertama mengikuti ujian pada Juli 2020 lalu, dan terdapat 6 orang yang lulus!

Bapak Moriyama dan Ibu Kawai yang menjadi dosen khusus di salah satu universitas di Indonesia juga mengikuti ujian ini, dan lulus.



## 偕行会の取組～インドネシア語講座～

偕行会グループでは2016年からインドネシアとの医療・介護技術を通じた国際交流を深めており、現在約50名の外国人職員が世界的にも難しい言語とされる日本語を学び、母国語ではない言葉で業務に励んでいます。そこで、異国の環境で努力を重ねている外国人職員の方々と日本人職員が、少しでも距離を縮められるよう、2021年度よりインドネシア語講座を開講しました。



目標は年に2回行われるインドネシア語検定E級（簡単な日常会話レベル）の合格です。

第1回目の受講者は、トライアルということで期間は約2か月間インドネシア事業と関りの深い13名の職員が7月の試験に向けて講座を受講しました。

第2回目の受講期間は約4か月間、毎週月曜日、1月の試験に向けて8名の受講者が合格を目指して勉強を続けてきました。

受講者は、1月9日（日）に検定試験を受け、2月の結果発表を心待ちにしています。

### ★合格しました★

第1回目の受講者は2020年7月の試験を受験し、6名が合格をしました！

インドネシアの大学で特別講師を務める森山先生、河合先生も受講し、合格をされています。





# すぐに使える！インドネシア語講座

kon ni chi wa

こんにちは

スラマ シアン

Selamat siang

arigatou

ありがとう

テリマ カシ

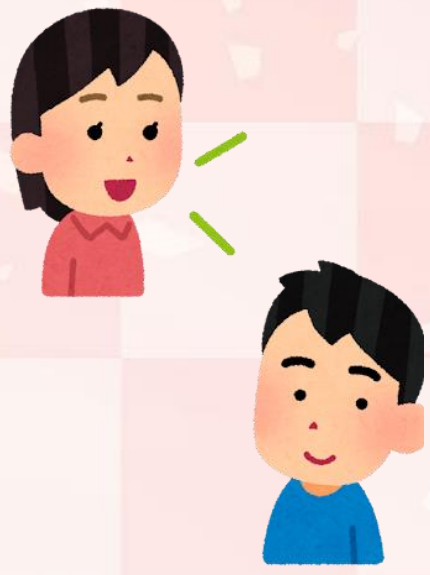
Terima kasih

watashi no namae wa ~ desu.

私の名前は～です。

ナマ サヤ

Nama saya ~.



anata no syumi wo oshiete kudasai.

あなたの趣味を教えてください。

トロン ベリタフ サヤ アパ ホビ アンダ ホビ カム アパ

Tolong beritahu saya, apa hobi anda? / Hobi kamu apa?

※よりくだけた表現

koko ni kaite kuremasennka

ここに書いてくれませんか？

ビサ トロン トウリス ディシニ

Bisa tolong tulis di sini?

## 単語

サヤ watashi

Saya : 私

アンダ anata

Anda : あなた

ナマ namae

Nama : 名前

※よりくだけた表現としてkamu

トロン ~ shitekudasai

Tolong ~ : ~して下さい

ブリタウ oshieru

Beritahu : 教える

ホビ syumi

Hobi : 趣味

## 文型

サヤ watashi

Saya : 私

ナマ namae

nama : 名前

→

ナマ サヤ watashi no namae

Nama saya : 私の名前

サヤ watashi

Saya : 私

サヤ watashi no namaewa ~ desu

Saya ~ : 私の名前は～です。



## Aiming for truly patient-oriented and comprehensive medical care

~Connecting the three stages of medical care~

In the past, when Kaikoukai stated in its philosophy that it would “aim to provide comprehensive medical care”, it was often misunderstood to mean a general hospital. Actually, our goal is to take an approach that supports the whole life of a patient and improves their overall quality of living.

Kaikoukai goal is to provide comprehensive medical care that seamlessly connects the three stages of medical care, from “protection and prevention” to “treatment and care”, and then “rehabilitation and reintegration into society”.

Excerpt from page 42 of the Kaikoukai Handbook

---

### <表紙について～シュエダゴン・パゴダ～>

シュエダゴン・パゴダはミャンマーのヤンゴン中心部に存在する寺院で、丘の上に金色に輝く高さ99メートルの仏塔がそびえ、ヤンゴンを代表する仏教の聖地であり、ミャンマー人にとってとても神聖な場所になります。「シュエ」は黄金、「パゴダ」は仏塔のことを意味し、煌びやかな黄金に輝く仏塔を見ることができる人気の観光地でもあります。